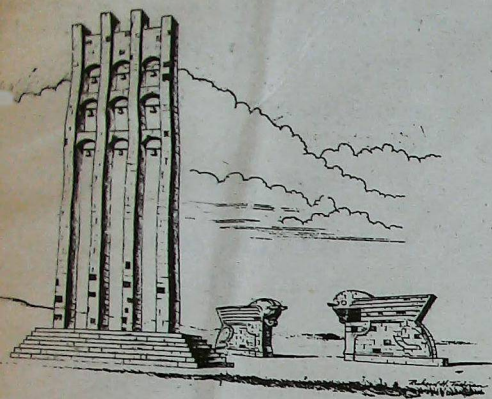




URSUS SARDARABAD

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

BUENOS AIRES, AÑO XI N° 321

MIÉRCOLES, 9 DE ENERO DE 1985

La Iglesia Armenia celebró la Navidad



FOTO: MARTIN KESKISKIAN

El domingo 6 de enero ppdo., con motivo de la celebración de la Navidad armenia, S.E. Monseñor Krikor Pouniatian, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina, ofició la Santa Misa y dijo el sermón alusivo en la Catedral San Gregorio El Iluminador.

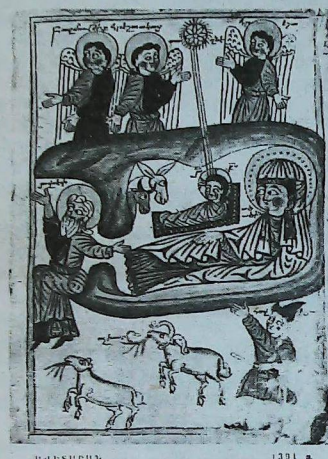
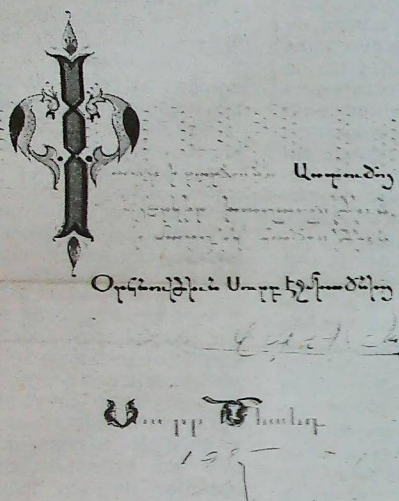
Al término se la misa, se produjo la tradicional ceremonia de bendición de las aguas, tal como lo ilustra la fotografía.

Usted es responsable de la continuidad de más de 3.000 años de historia

Envíe a sus hijos a escuelas armenias

HAY UNA CERCA DE SU HOGAR

Bendiciones de S.S. Vazken I desde San Etchmiadzín



Fue bendecido el nuevo baptisterio de la Iglesia San Gregorio El Iluminador



En un momento de la bendición.

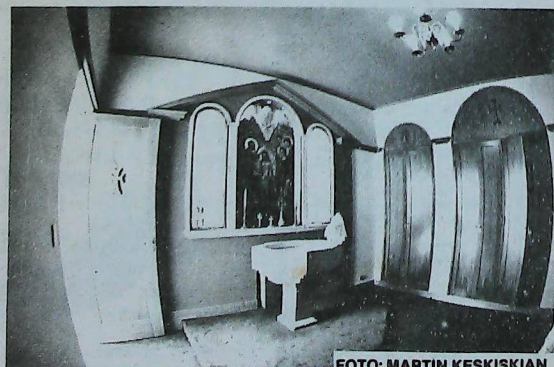


FOTO: MARTIN KESKISKIAN

Vista general del baptisterio, recientemente remodelado.

Luego de la Misa de Navidad, en la Catedral San Gregorio El Iluminador, el domingo 6 de enero ppdo., fue bendecido el nuevo baptisterio de la Iglesia, do-

nado por el Sr. Eduardo Seferian en memoria de sus padres.

La ceremonia estuvo a cargo de Monseñor

Pouniatian y entre los presentes se encontraba también el Sr. Manuel Gheridian, autor del proyecto y de un cuadro con el que se decora una de las paredes.

SAN PABLO:



Feliz Ano Novo

Existe na coletividade armênia de São Paulo um considerável número de associações, cada qual com objetivos definidos e todas exercem grande importância para a preservação da armenidade, para a formação das gerações futuras e ainda, para demonstrar ao povo brasileiro que os armênios aqui radicados representam um segmento social representativo, organizado e integrado a realidade brasileira.

É claro que cada uma dessas entidades, com finalidades políticas religiosas, recreativas, culturais, beneficentes, enfim, com seus ideais próprios, são representadas por pessoas que buscam da melhor forma contribuir para que se atinjam os objetivos fundamentais das mesmas e para o engrandecimento cada vez maior das respectivas associações, consideramos louvável esse comportamento por parte dos dirigentes e sócios.

Porém, essa dedicação pelo fortalecimento das entidades, que têm interesses conflitantes, gera vez por outra, desentendimentos que poderiam vir a prejudicar um princípio que é comum a todas elas, o princípio da preservação da armenidade.

Esse quadro de conflito tem início pela falta de diálogo e ocorre comumente em nosso meio. Temos observado que com frequência, famílias e principalmente jovens de ex-

cepcional valor e talento, insatisfeitos e desgostosos com essas situações, começam a se desmotivar e a se retrair.

Considerando a necessidade de se preservar esse princípio comum de armenidade, propomos que se mantenham entre os dirigentes das muitas associações de nossa coletividade canais de diálogo permanentemente abertos. Ou seja, propomos que exista entre os representantes das diretorias de todas as entidades um intercâmbio de informações; um contato pessoal, telefônico ou formal, mas que de alguma forma os integre, a fim de que se esclareçam possíveis dúvidas sem deixar margens a acontecimentos que culminem em prejuízo para o bom relacionamento entre os dirigentes e para a coletividade como um todo.

Fazemos votos de que 1985 seja um ano em que os canais de diálogo permaneçam abertos, isto não implicará no abandono da defesa dos ideais de cada associação, muito menos prejudicará o nobre trabalho desenvolvido por aqueles que se dedicam de todas as formas para o fortalecimento de suas agremiações, mas com certeza, transformará o convívio entre todos os armênios mais agradável, gratificante e saudável, aproximando-os cada vez mais em torno das tradições e culturas armênias.

A unidade entre as muitas entidades é proveitosa. Em oportunidades



como por ocasião da visita de S.S. Vasken I - Katholikós de todos os armênios, constituímos uma comissão para recepcioná-lo, constituída por membros das muitas entidades armênias de São Paulo e o trabalho em conjunto mostrou-se produtivo. Porém, para nossa surpresa, tão logo S.S. Vasken I deixou o Brasil, foi desintegrada a comissão e poucos vestígios restaram da união e integração que houve.

No ano que se inicia, mais uma vez as entidades de nossa coletividade estarão representadas e integradas na comissão que está organizando as solenidades evocativas do 70º ano do genocídio praticado pelos turcos contra o povo armênio e essa é uma nova tentativa de se encontrar o caminho para a união e o inter-relacionamento constante entre as mesmas.

Esperamos que 1985 seja um ano em que qualquer sentimento menor e egoísta seja deixado de lado, para que se eleve entre nós o sentimento maior da armenidade. E desejamos que as coletividades armênias de São Paulo, através da integração e união, contribuam neste ano, para o reconhecimento internacional dos direitos armênios.

Feliz Ano Novo.

Pela Associação Cultural
Tekeyan - São Paulo,
OCHIN LEON
MOSDITCHIAN

Conceptos básicos de la Organización Demócrata Liberal Armenia

POR EL SR. HAIG SHAHINIAN

Capítulo I

Fundación de la O.D.L.A.

El 1º de octubre de 1921, en Constantinopla, se realizó el anuncio oficial de la formación de la ORGANIZACIÓN DEMOCRATA LIBERAL ARMENIA.

Sin embargo, esa fecha no es el principio de una actividad destinada a la Patria, sino de la fusión de distintas fuerzas preexistentes, conducentes a la liberación de Armenia. Los principales partidos políticos que actuaban con ese ideal, y luego conformaron la O.D.L.A. son los siguientes:

PARTIDO ARMENAGAN:

Meguerditch Jirmian (Jirmian Hairig) y Meguerditch Portugalian iniciaron un movimiento de liberación. Cuando el gobierno turco echó de Van al primero, sacerdote, y al segundo, maestro, este último se estableció en Marsella, donde fundó el diario "ARMENIA". Los patriotas, inspirados en los ideales de Jirmian Hairig, de Portugalian y sus escritos del diario "Armenia", se autoproclamaron "ARMENAGAN" y se constituyeron en organización. Este fue el primer partido ARMENIO, con el objetivo de liberar las tierras armenias y el único que se fundó en la Madre Patria, más específicamente en la región de Van, en 1885, presidido por Meguerditch Avedissian-Terlemezian.

Esta organización actuó, al principio, en forma secreta, sin realizar ningún tipo de demostraciones. Su objetivo era lograr para el pueblo armenio el derecho de autogobernarse. Para el logro de este fin, los "armenagán" bregaban por una unión nacional. Como paso previo, proponían lograr una fuerza mediante la reunión de todos los patriotas, para servir a un mismo propósito: "despertar al pueblo y promover su organización para defenderse del despotismo turco".

Quando la barbarie turca pretende masacrar a los armenios de Van, en 1896, los armenagán estaban suficientemente organizados. De modo que, bajo la jefatura de Meguerditch Avedissian, ofrecieron una tenaz resistencia a las tropas regulares del Imperio Otomano, con medios muy rudimentarios, pero con la firme convicción de LIBERTAD O MUERTE.

PARTIDO HENCHAKIAN REORGANIZADO:

Es un desprendimiento del Partido Henchakian (fundado en Ginebra en 1887) con el ánimo de crear un movimiento de liberación armenia. Años después, grupos

(continúa en pág. 8)

Período Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACIÓN CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520
Horario de atención: Lun. a vier.
de 10.00 a 19.00 hs.

Registro Nac. de la
Propiedad Intelectual
278.315

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, recepción de
avisos y suscripciones en
BRASIL
Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 84
Cap. 00579 - SAN PABLO -
T.E.: 813-6731

URUGUAY
Dr. Pedro Danielian
Dionisio Coronel 129
T.E.: 39-9828. MONTEVIDEO

CORDOBA
Sr. Luis Souranian
Carmacul 146
5.000 - CORDOBA -
T.E.: 51-4693

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEdia BARTAMIAN



Calzado
Correctivo

Calzado
Deportivo

PLANTILLAS
CORRECTORAS



Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEdia EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEdia 
Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

Dr. Rupen Rupenian
Dr. Abraham Aharonian
Contadores Públicos.

PROBING
Consultores de Empresas

Paraná 539 - 4º Of. 29 - (1017) Capital - T.E. 46-6727

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 - Piso 7º
Tel. 40-6809/7112/49-7049

BENEFICENCIA EN AUCAPAN

Fue seguramente una experiencia inolvidable. Desde que el Focker F-27 de L.A.D.E. (Líneas Aéreas del Estado) despegó del aeropuerto metropolitano a las 9 del 7 de diciembre ppdo., hasta que el mismo avión se posó sobre la misma pista, a las 19 del día siguiente.

Tras un viaje realmente agotador (fueron ocho horas y media de vuelo, en las que se produjeron seis escalas), arribamos con el lic. Adolfo Koutoudjian al pequeño y pintoresco aeropuerto de Chapelco, ubicada entre las nevadas cumbres de los cerros neuquinos.



Allí encontramos al director y maestro de la Escuela N° 213 de Aucapán, Sr. Ramón Ovejero, quien nos brindó la bienvenida. Posteriormente, recogimos la pequeña carga que llevábamos (el grueso de la donación fue enviada una semana antes) y partimos rumbo a la escuela; el rector, en el automóvil del ma-

estro, y yo, en la camioneta que Parques Nacionales puso a nuestra disposición.

Durante el camino al colegio, me interioricé de los graves problemas que aquejan a los indígenas. Ellos deben pagar el triple o cuádruple por los alimentos, reciben sumas insignificantes a cambio de lo que producen; soportan el mal estado de los caminos que llevan hacia sus dominios y que en las épocas en que nieve son prácticamente intransitables; o deben habitar tierras muy alejadas, que por lo general son improductivas y precisamente por ello, no son de-

salojados de las mismas. Sin duda, todo esto es una gran injusticia, y de no revertirse la situación se llegará irremediablemente a la extinción de estas tribus totalmente desprotegidas.

Tras larga marcha llegamos a la escuela, ubicada entre los cerros, a 500 mts. de altura. Fuimos recibidos por el personal de la misma

y algunas familias de la zona. Fue muy emocionante ver el respeto y la hospitalidad que nos ofrecían, como muestra de su agradecimiento.

Allí compartimos gratos momentos con los lugareños y con un cineasta y un lingüista que se hallaban filmando un documental acerca de las tradiciones mapuches. Fue una charla muy productiva, en la que se coincidió sobre la necesidad de rescatar las costumbres indígenas que son parte importante de nuestra historia.

Luego visitamos las pequeñas aulas y demás habitaciones, en una de las cuales estaba almacenada nuestra donación.

Debido a una molestia que aquejó al lic. Koutoudjian y se agravó durante el pesado viaje, y a lo riesgoso del camino si volvíamos de noche, no pudimos estar mucho tiempo en Aucapán. Sin embargo, nuestra estadía alcanzó para comprobar que el auxilio brindado por nuestra institución se justificaba plenamente.

Alrededor de las 21 nos marchamos del lugar, tras unas emotivas palabras de despedida del Sr. Ovejero, quien agradeció —por nuestro intermedio— a todas las personas que hicieron posible esta magnífica obra.

El traslado hacia San Martín de los Andes, lugar donde pasamos la noche, me reparó nuevas sorpresas. Eran casi las 22 y aún el sol no se ocultaba, mientras la temperatura era de 5°C en pleno diciembre.

Argentina: ¿la destrucción creadora?

Creación, desarrollo, Independencia económica. Frases y palabras usadas con frecuencia por nuestros políticos y supuestos salvadores que no hacen más que eso, usarlas.

Profundos defensores de lo autóctono se cansan acusando pensamientos y doctrinas, especialmente aquellas que proclaman al individuo. Las acusan de esclavizarlo, de contener su espíritu. Pero ¿quién es el creador de dicha barrera? Aquél que le niega su verdadera libertad o, como muchos gerentes (no por edad, sino por su falta de visión del futuro) dicen, aquella filosofía que les abre las puertas para explotar el potencial creador con el que nacemos y hay que aprovechar. Este potencial, junto con el afán de progreso innato en el hombre, se encuentra formando la ecuación perfecta para achicar esa brecha tecnológica que nos separa del mundo desarrollado.

Se proclama mucho la búsqueda de la identidad nacional, se habla mucho de independizarnos de un ineficiente estado que nos controla e imposibilita el libre desarrollo. Entonces, ¿nos independizamos sí o no? Porque, si en realidad existiera esa dependencia internacional, producto de nuestro subdesarrollo ¿cuál es la diferencia con la dependencia local? ¿O hay dos tipos de dependencias, como muchos creen que hay varios modelos de libertad?

No nos engañemos más; enfrentemos una realidad que cada vez supera más lo imaginable; aceptemos que la creación, el ingenio, cualidades que el hombre posee, semillas que debidamente regadas —entiéndase capitales y aportes tecnológicos y culturales de cualquier color— harán florecer en forma de un fruto muy anhelado, el desarrollo. Lo lograran nada más en un clima de libertad; entonces, comencemos la búsqueda de dicho estado. Eso se verá reflejado en la sociedad en forma de bienestar general.

Cada flor crecerá por sí sola y ese conjunto de buenos frutos hará la gran cosecha.

Daniel Alejandro Vaneskeheian

Fueron sólo unas horas en San Martín, donde volvimos a comprobar la educación, generosidad y sencillez de la gente.

De mañana partimos rumbo a Chapelco, donde abordamos nuevamente el Focker F-27 de L.A.D.E. Cabe mencionar nuestro agradecimiento a esta empresa que, al enterarse de la obra que emprendíamos, cedió gratuitamente los pasajes.

La donación de alimentos, abrigos y útiles escolares a ésta u otras escuelas es un acto digno de repetirse. De esta forma, nosotros, descendientes de armenios, estaremos retribuyendo algo de lo recibido, ya que sabemos de la bondad de los argentinos para con nuestros padres y abuelos inmigrantes.

Gabriel A. Sivilian

RECORDATORIO

HAIGAZUN TCHALIAN

Hace unos días se cumplió el quinto aniversario del fallecimiento del Sr. Haigazun Tchalian, verdadero luchador de la colectividad armenia de la Argentina.

El Sr. Tchalian, durante largos años, dio lo mejor de sí para distintas instituciones de nuestro medio tales como la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia, la Unión Compañerista Armenia de Ma-

rash y la Asociación Cultural Tekeyan, instituciones que —entre otras— se vieron favorecidas por su fecunda labor.

Que su memoria y su

hombría de bien queden por siempre en aquellos que vieron en él cualidades de un ser humano excepcional.

SARDARABAD

Donaciones a Sardarabad

Con motivo de haberse cumplido el quinto aniversario del fallecimiento del Sr. Haigazun Tchalian, SARDARABAD recibió las siguientes donaciones:

Sra. Isabel Tchalian	\$ a 10.000
Sr. Ardashes Vaneskeheian y Sra.	\$ a 10.000
Sr. Daniel Youssefian y Sra.	\$ a 10.000

ARTEMA PRODUCCIONES PRESENTA A ARTURO KOUYOUMDJIAN Y SU GRUPO

MARIO KIRLIS: teclados
LEVON "GHEVOND" DARZIBASHIAN: batería
RAUL BARRERA: clarinete y saxo
NEGRUCHO: bajo
FEKY: guitarra

CASAMIENTOS- CUMPLEAÑOS- FIESTAS-

Para su contratación llamar a:

T.E.: 826-2448 (de 13 a 19 hs.) y 571-1684 (de 15.30 a 18.30 hs.)

Colegio Mekhitarista

"Salón 24 de abril"

Concurso Nacional de Pintura y Escultura

en adhesión al 70° aniversario
del Genocidio,
el Colegio Mekhitarista llama a

Las bases podrán retirarse, a partir del 15 de noviembre, en Virrey del Pino 3511, de 10.00 a 18.00 hs.

«24 ԱՊՐԻԼ ՄՐՑԱՆԱԿ»

Հայկ. Ֆեդասպանության 70-ամեակի

առիթով

Միլիթարեան Վարժարանը

Մրցումի կը հրաւիրէ

Հայ եւ տեղացի նկարիչներ ու արձանագործներ

Asamblea Interinstitucional Armenia COMUNICADO

Buenos Aires, diciembre de 1984

Estimado compatriota:

Desde la reunión constitutiva de la Asamblea Interinstitucional Armenia de la República Argentina (A.I.A.) esto es, desde el 17 de julio del año en curso, nuestra preocupación esencial se centró en la estructuración de canales auténticamente democráticos para posibilitar la **participación activa y pluralista** de todos los connacionales y, de este modo, presentar un **frente común** en torno a la irrenunciable lucha por el reconocimiento del genocidio del que fue víctima el pueblo armenio en 1915.

El diálogo abierto y la fraterna convivencia, aún en el disenso, fueron incorporados como principios básicos de esta nueva instancia de acción mancomunada.

Sin desmedro -y aún más, con el reconocimiento- de gestiones emprendidas y desarrolladas por distintas expresiones de nuestra Comunidad, entendemos que es necesario caracterizar nuestra labor, habida cuenta de las siguientes circunstancias o aspectos, a saber:

a) La unidad de acción de disímiles corrientes de opinión que manteniendo su propia identidad y autonomía conceptual y organizativa, promueven acciones en común en pos del referido objetivo.

b) La creación de instancias deliberativas y ejecutivas que no admiten ningún tipo de discriminación.

c) La toma de conciencia relativa a la necesidad de participación por parte de distintos sectores generalmente marginados o autoexcluidos del quehacer comunitario en temas de la naturaleza del que nos ocupa.

En el marco de estas peculiaridades hemos desarrollado nuestras tareas y proyectamos las labores futuras, aplicando en todos los casos el esclarecimiento y la difusión pacífica de los hechos y derechos como método de acción.

Cabe reiterar que el contenido de nuestros requerimientos está reflejado con precisión en el documento que **aprobamos unánimemente** en la reunión del 2 de agosto de 1984. Sus términos constituyen, por otra parte, las bases del mandato conferido a nuestros representantes ante los organismos internacionales competentes.

A tal fin, recordamos que el día 6 del mismo mes, se reunió en Ginebra la Sub Comisión de Prevención de Discriminaciones y Protección de las Minorías de la ONU, ante la cual señalábamos: "I) Que el referido organismo considere el genocidio cometido contra los armenios por decisión y ejecución del estado turco, como el primero del siglo XX; II) Que los legítimos, fundados y justos reclamos de los armenios no se vean frustrados con medidas dilatorias o subterfugios distorsionantes que sólo sirven para menoscabar el prestigio de los organismos mundiales, lesionar grave y profundamente la conciencia de la comunidad internacional y provocar el descrédito en la coexistencia humana en paz y con justicia.

Nuestras comunes exigencias desechan enfáticamente cualquier pretensión vengativa o revanchista. Tampoco aspiran a ser tratadas con privilegio o exclusivamente. Sólo están impulsadas por básicos y elementales principios de justicia, por la eliminación definitiva de enemistades intolerancias y fanatizaciones, por la convivencia civilizada y fraterna de los pueblos, en suma, por todos los valores que la humanidad ha incorporado con carácter de incuestionables."

El documento emanado de esta Asamblea con fecha 4 de setiembre de 1984 informó objetiva y verazmente todo lo que aconteció en la Indicada Sub Comisión y, del mismo modo, hizo referencias a episodios anteriores a tal evento, a fin de esclarecer debidamente a la opinión pública de nuestra Comunidad.

Sería presuntuoso valorar positivamente todo lo actuado. También negar los errores. Le corresponde a usted, precisamente, formular las apreciaciones y juicios valorativos.

Por último queremos consignar que la elección de la Mesa Ejecutiva, la creación de distintas comisiones: Técnico-Jurídica, Prensa y Difusión, Finanzas, Rela-

"LA PRENSA", 2 de enero de 1985:

El Ternero de la vaca flaca

No hace mucho, nos referíamos en esta misma página a los años de vacas verdaderamente flacas que nos tocó vivir. Finalizados los siete fatídicos años que José diagnosticó en el sueño del faraón, hace milenios, y que nosotros fuimos incapaces de adivinar, en el siglo de las computadoras, un nuevo tiempo ha comenzado. Si 1984 fue un pórtico para la esperanza, 1985 debe ser el umbral de la realidad. La última vaca flaca nos dejó un ternero, y quizá demasiado exhausta para alimentarlo ella misma, considera razonable que lo hagamos nosotros. El ternero también es flaco: vino al mundo sin reservas y apenas puede mantenerse en pie. Pero tiene el color blanco de la inocencia y dispone de buen pasto. No sería nada extraño, si cuidáramos de él, que se convirtiera en un hermoso toro o, mejor aún, en una vaca gorda y reluciente como las que vio el faraón en su primer sueño profético. ¿Cómo hacer para criar ese animal simbólico y maravilloso? La primera regla es dejarlo crecer, no permitir que se le acerquen mata-

rifes ni francotiradores. La segunda sería no separarlo de su madre, para que su flacura nos recuerde la necesidad de austeridad. La tercera es una regla secreta que cada cual tendrá que imaginar.

Terminado un año bisesto, comienza la recta final que en tres quinquenios nos llevará al año 2000. En los fines de siglo siempre pasan cosas importantes, como si la historia quisiera recuperar retrasos. La antigüedad termina en 476, con la caída del Imperio Romano de Occidente; la era Moderna se inicia en 1492, con el Descubrimiento de América; la Contemporánea comienza a correr a partir de 1789, con la Revolución Francesa. No es por asustar a nadie, pero habiéndose acordado los tiempos entre los cambios de era, cabe esperar alguna fecha espectacular en algún momento de los próximos quince años. Suponiendo que las eras mejoren con la edad, la que habremos de inaugurar deberá ser espléndida: tal vez desterramos el hambre del planeta, o consigamos en viajes galácticos drogas milagrosas contra la enfer-

medad y la muerte. Quizá descubramos que no estamos solos en el Universo, lo que nos volverá más humildes, o que en efecto estamos solos, lo que nos volverá más solidarios.

De todos modos, durante estos quince años que se abren como una misteriosa flor en 1985, nuestro ternero tendrá tiempo de prosperar. Para cuando sea un adulto, su madre ya habrá desaparecido puesto que, a diferencia de lo que ocurrió en Egipto, las vacas flacas argentinas no tuvieron ninguna vaca gorda que devorar. De ese ternero, pues, seremos enteramente responsables nosotros. De nuestro cuidado dependerá que crezca tan flaco como su madre o en un vasto prado, rodeado de cincuenta millones de congéneres. Más allá se formarán las toneladas de granos, los barriles de petróleo, los megavatios de energía, los objetos grandes y pequeños que hacen el progreso, los hombres y las mujeres que se habrán convertido en pastores de un infinito ternero, como diría Borges.

Si no tenemos derecho a exigirle nada al próximo 1985, que aún no nos conoce, tenemos derecho a exigirnoslo todo a nosotros mismos. Aunque más no sea porque amamos ese ternero que nos dejó la última vaca flaca.

E.M.

ciones Interinstitucionales Armenias, Relaciones Internacionales, las tareas de recopilación y análisis de antecedentes de distinta naturaleza inherentes a la cuestión, el fortalecimiento y la profundización de vínculos nacionales e internacionales son, entre otros, los instrumentos que estamos elaborando para la prosecución de esta causa reivindicatoria.

Sólo con su participación efectiva y consciente se podrá garantizar la continuidad protagónica de la acción emprendida.

Dr. Yezrad Bayramian

Presidente Mesa Ejecutiva

Esc. Gregorio Hairabedian

Presidente

Nómina de las instituciones que integran la Asamblea Interinstitucional Armenia de la República Argentina

- Asociación Cultural Tekeyan
- Asociación Misionera Armenia de la Argentina
- Comité Argentino Armenio de la U.C.R.
- Comunidad Católica Armenia
- Congregación Evangélica Armenia
- Consejo Profesional Argentino Armenio
- Asociación de Padres del Colegio Mekhitarista
- Escuela e Iglesia Armenia de Vicente López
- Periódico Sardarabad
- Periódico Seván
- Periódico Sharyum
- Unión Compatriótica Armenios de Aintab
- Unión Compatriótica Armenia de Marash
- Unión Cultural Armenia
- Unión Cultural Sharyum
- Unión General Armenia de Beneficencia
- Unión Residentes Armenios de Hadjin

Buenos Aires, diciembre de 1984

CERRAJERIA Y PLOMERIA "ROMERO"

Reparación y venta de
toda clase de
cerraduras y
plomaría en general

Laurea 722 Tel: 47-1924

Su café molido
al gusto oriental

"Gran Visir"



Boedo 510 Tel. 97-4763

ԽՄԲԱԳՐԱԿԱՆ

Գլածորի Համալսարանը
և
Ազգային Գիտակցութիւնը

Վերջերս, Հայաստանի մէջ, անմասնաճիւղաց շու-
քով եւ խանութներով տոնուեցաւ Գլածորի
Համալսարանին 700-ամեակը, անգամ մը եւս ցոյց
տալով ամբողջ աշխարհին՝ թէ ո՛ր եւ ինչպիսի՜
փառափառութեամբ մը մէջ միտքնուած են արմատ-
ները հայ ժողովուրդի գոյութեան ուժին: Ուրեմն,
700 տարիներ առաջ համալսարան կառուցանող եւ
քարտադրակ կրթութեամբ պարապող ժողովուրդին
արժանաւոր գաւակներ են այսօր, որ ազգային
խորագոյն գիտակցութեամբ, միշտ նակարբ քար-
ձոր եւ հայեացքը փայլուն ապագային յառած, կը
փառաբանեն մեր պատմական արժանիքները, կը
վերլուծեն մեր ժառանգութեան ամէնէն տոկուն
տարրերը, ու քայլ առ քայլ յառաջդնող աշխար-
հի քարտադրալոյն գիտելիքներուն հետ կը նշապա-
սեն՝ համաշխարհային փառափառութեան գար-
գացումին: Եւ այսօրինակ հաստատումներու ա-
պացոյցներն ու տուեալները փնտնելու համար
պէտք է երթալ բուն աղբիւրին, Խորհրդային Հա-
յաստանի այժմու նուաճումներուն, որպէսզի տա-
րակոյսի եւ կասկածի ոչ մէկ պատճառ բնորոշուի:

Թէ համեմատական ի՛նչպիսի քարտադրութիւն մը
կը յատկանշէ Գլածորի այս համալսարանը՝ ասի-
կա երկրորդական մտահոգութիւն եւ խնդիր մըն
է՝ կարեւոր է սակայն, այն ոգին, որով հրապա-
րակ կ'իջնէ հայ ժողովուրդը, ցոյց տալու համար
իր սերն ու ըմբռնումը՝ գեղեցիկ բաներու հան-
դէպ: Եւ գեղեցիկը սիրող ժողովուրդ մը չի կրնար
չար ըլլալ: Ու ահա, ստեղծագործ այդ ոգիով է
նաեւ որ մենք գիտակցօրէն փարած ենք մեր լեզ-
ւին ու մշակոյթին. ու հակառակ անկաստ ու
վատթար պայմաններու, կրցած ենք տեղալ ու տե-
նել, ապրիլ ու չնչի, միշտ պահելով ազգային դի-
մագիծ, ազգային ինքնուրոյնութիւն ու հաւատք:
Ահա, այդ է որ կը ցոյցնէ Գլածորի Համալսար-
անին տոնակատարութիւնը: Ոչ մը, որ պիտի
չնգնուի օտար գարշապարներու մեղուին տակ,
փոյթ չէ թէ որքա՛ն սարսափազդու են այդ գարշա-
պարները իւրացնողները:

Բայց անշուշտ պիտի գտնուին հայեր, որոնք ա-
մէն գեղեցկութեամբ մէջ ծուռ գիծ մը տեսնելու շի-
ւութեամբ օժտուած, պիտի փորձեն ուրանալ գար-
մանահրաշ այդպիսի կատարումները, եւ նկրտին
ընդգծել բոլորովին անկարելի հակա-եթեւոյթ
մը, որուն մասին խօսիլ իսկ անելոյք է: Բայց
այդպիսիներ, տգեղութիւններով սնանող կու-
սակցութիւն կամ կազմակերպութիւններ, պիտի
չգգաստանան քնաւ, պիտի չուզեն քանալ աշխար-
հին ու տեսնել աստղագարդ երկիրները, տարած-
ող հորիզոն մը, որովհետեւ հոգեկան արտերթ
վարակուած անոնք գոյութիւնը պիտի չնանչնայ
առողջութիւնը հայու ոգիին:

Անշուշտ, հրճուելի երեւոյթ է նաեւ՝ Խոր-
հրդային Միութեան Գիտութիւններու Ակադե-
միայի Մոսկուայի Պատմութեան Հիմնարկին մէջ
մշուած ըլլալը՝ Գլածորի Համալսարանին 700-ամ-
եակին:

Պէտք կ'այլ անելին ըսելու:

Ամենայն Հայոց Կաթողիկոս
Տ.Տ. Վազգէն Ա. Հայրապետի
Սուրբ Ծննդեան Քարոզը,
Արտասանուած Սուրբ Էջմիածնի
Մայր Տաճարում - 6 Յունուար 1985

Յանուն Հոր եւ Որդւոյ եւ
Հոգւոյն Սրբոյ, ամէն:

Սիրելի Հաւատացեալ գա-
ւակներ Մեր,

Անցնում են տարիներ, դա-
րեր, սերունդներ մահախու-
ճապ յաղորդում են իրար,
մարդկային կեանքը մշտապէս
այնկոծ, յարաշարժ թաւաղ-
ւած է ժամանակի հոսանքով,
դէպքեր յարափոփոխ տղանե-
ցում են պատմութեան հորի-
զոնի վրայ, մարդու որոնող
ու ստեղծարար միտքը ան-
բերել թելիչ է առնում դէպի
կատարները խզախ իրագոր-
ծումների, ու այդ ամէնի վե-
րեւ տիրաբար շողում է լույսը
Բրիստոսի, որպէս յաւերժա-
կան ճառագայթում՝ սիրոյ,
արդարութեան եւ խաղաղու-
թեան ոգու, հոգեւոր իմաստ
ու բարոյական նպատակ՝ հա-
ղորդելով մարդու կեանքին եւ
պատմութեանը:

Սեղ՝ քրիստոնեաներին
համար, Աստուծոյ Որդին, ոչ
միայն կատարում է օրինաց
եւ մարգարէից, այլ նաեւ զը-
րաւակներ մարդկանց միջեւ
Համերաշխութեան եւ բարի
կամեցողութեան, մարդկային
կեանքի ներդաշնակ, արդար
ու խաղաղ գոյակիճակի:

Ահա թէ ինչու ամէն տարի,
եւր աւետում է մեզ բոլորին,
աշխարհին համայն, ծնունդը
Աստուծոյ որդու, մենք յու-
սացեալ սրտերով մի անգամ
եւս յիշում ենք այս ճշմար-
տութիւնները ուժգին կերպով
եւ ցնծութեամբ դիմաւորում
մեն անտիւր փրկարար ու

խաղաղարար՝ Փառք ի բար-
ձունս Աստուծոյ եւ յերկիր
խաղաղութիւն, ի մարդիկ հա-
ճութիւնս:

Ամէն Սուրբ Ծննդեան աւե-
տին հոգեկան վերածնունդ է
ամէն մի հաւատացեալի հա-
մար, երբ նա դիմաւորում է
այն հոգեպէս վերանորոգուե-
լու տենչանքով, թո՛ժափած իր
մարդկային տկարութիւններն
ու անկատարութիւնները:

Ամէն Սուրբ Ծննդեան աւե-
տին մի հզօր վաճան է եւ զէնք
յաղթութեան ընդդէմ չարիքի
ու մեղքի:

Ամէն Սուրբ Ծննդեան աւե-
տին գեթե՛ստ զրաւական է
զայլից մարութեան, մահուան
խափանումով:

Արգ, սիրելի Հաւատաստ
ժողովուրդ, որ ի Հայաստան
եւ որ ի սփիւռս աշխարհի, ա-
ղօթելով ու երգով հոգեւոր
բաց արէք զոնքը ձեր սրտերի
եւ քաղցրութեամբ ընդունե-
ցէք մեն անտիւր Բրիստոսի
հաշիւ ծննդեան:

Բրիստոսի Սուրբ Ծննդեան
աւետիսը պէտք է մեզ գտնի
անպատրաստ վիճակում:
Պարտինք, այո՛, պատրաստ
լինել, իմաստուն կոյսերի նը-
ման մեր յոյսի վառ ճրագնե-
րով, հաշուեյարդարը կատա-
րելու մեր անցած կեանքի ա-
րարքների՝ մեր ընտանեկան
կեանքում, մեր համայնական
ազգային կեանքում, մեր աշ-
խատանքի վայրում: Անտու-
սանկեղծութեամբ կշռադա-
տենք մեր ձեռաց զործերը,
մեր հայեացքը ուղղած դէպի

մեր հոգու խորքերը՝ դառնա-
լով մենք մեր անաշու դատա-
ւորը, որպէսզի կարող լինենք
ցրուելու մեր գիտակցութեան
մէջ կուտակուած անստուգու-
թիւնները եւ չփոթութիւննե-
րը, որպէսզի կարող լինենք
ձերբազատուելու մեր թերու-
թիւններից եւ վատասող մը-
ղամեծներից, որպէսզի կարող
լինենք տարանջատել մեր
կեանքում՝ նակարբ երկրոր-
դականից, մայրուրդ անցողու-
կանից, որպէսզի կարող լի-
նենք մեր առօրեայ սին ու խա-
բուսիկ խճողումներից դուրս
լույս աշխարհ բերել, վեր հա-
նել կեանքի մեծ ճշմարտու-
թիւնները, աղնիւ իղէպաները,
մարդուն մարդկային դարձը
նող իղէպաները մարդկու-
թեան: Զի՛ Բրիստոս պատգա-
մում է մեզ ամենքիս՝ «Արգ,
եղբրուք զուր կատարեալք որ-
պէս Հայրն ձեր երկնաւոր կա-
տարեալ է» (Մատթ. Ե. 48),
այնքան կատարեալ, որ «չու-
սաւորանցէ լոյս ձեր առաջի
մարդուն, որպէսզի տեսցնեն
զգործս ձեր բարիս» (Մատթ.
Ե. 16):

Սիրելի Հաւատացեալներ,
աւետարանական այս պատ-
գամների լոյսի ներքեւ հաշ-
ուեյարդարը կատարեցէք ձեր
անցեալի կեանքի եւ թեթեա-
ցած խղճով դիմաւորեցէք ա-
ւետիսը Սուրբ Ծննդեան որ-
պէս վերածնունդ հանդիս,
որպէս, «չուսոյ որդիներ»,
միշտ պատրաստ նուիրուելու

(ՇՆՐ. Կր. Է. 2)

Մարի Մանուկեան Կրթական
Հաստատութեան Շրջանաւարտները
Մեկնեցան Դէպի Մայր Հայրենիք

Հայկական բաժինի Տօրէն՝
Պր. Գէորգ Մարաշեանի եւ
Օր. Էլէնա Աշնանի ղեկնե-
րակցութեամբ, Զորքաբարձի,
Դեկտեմբեր 28-ին, դէպի
Մայր Հայրենիք մեկնեցաւ
Հ.Բ.Ը. Միութեան Մարի Մա-

նուկեան Կրթ. Հաստատու-
թեան 7-րդ շրջանաւարտներու
խումբը: Հաստատութեան
5-րդ խումբն է որ հնարաւոր-
ութիւնը կ'ունենայ այսպիսի
ուղեւորութիւն մը կատարել
դէպի Հայաստան, ծանօթանա-

լու մեր նախնիքներու երկրին
հետ, եւ այլ եւրոպական քա-
ղաքներ:

Օղակայանի մէջ շրջանա-
ւարտներու հրաժեշտ տուին
Հ.Բ.Ը. Միութեան վարչա-
կաններ, ազգակիցներ եւ բա-
րեկամներ:



ГЛУСІ 9 АГЕНСІА ДІЛ 10:00 12:30

El ejemplo de "Jimmy"

En el transcurso del presente año, el Sr. Onnig Polissian, más conocido como "Jimmy", organizó una serie de bonos benéficos con destino al sostenimiento de las obras comunitarias armenias. Gracias a ello, y con sus esfuerzos, se vieron beneficiados la Escuela Ardzruni, la Casa de Descanso Onnig Boudourian y la Asociación Cultural Tekeyan.



conocimiento por su obra altruista, y esperamos que su ejemplo sea imitado por muchos, para bien de los fines de la armenidad.

Por la presente, queremos expresarle nuestro re-

Fallecimiento:

MARDIROS EUREDJIAN

Falleció en esta capital el 14 de diciembre ppdo.

Lamentan su desaparición sus hijos, Gladys y Carlos Alberto; sus hijos políticos, Pedro Gurlekian y Virginia Chiappe y sus nietos, Cristina, Pedrito y Nadya.

Bautismo:

CECILIA KESKISKIAN

Fue bautizada el 5 de enero ppdo. en la Iglesia San Jorge de Vicente López, por el R.P. Arsham avak kahaná Bozoian.

Apadrinaron la ceremonia Miguel y Efrahi Torossian.

Son sus padres, Kevork Keskiskian y Alicia Tchabrassian de Keskiskian.

Sociales:

Enlace:

TCHINNOSSIAN-KALPAKIAN

El viernes 28 de diciembre ppdo. fue bendecido con misa de esponsales, el matrimonio de Mónica Kalpakian y Jorge Tchinnossian, con el padrazgo de Take Sirinlan y Mariana Mosditchian de Sirinlan, en la Catedral San Gregorio El Iluminador.

La ceremonia estuvo a cargo de Monseñor Krikoris Pouniatian, acompañado por miembros del clero, diáconos y acólitos y con la participación del Coro Gomidas.

Luego de la ceremonia religiosa, fue servida una cena en los salones del Buenos Aires Sheraton Hotel.

Jorge es hijo de Armen Tchinnossian y Nelly Beodjemian, y Mónica, de Aram Kalpakian y Alicia Hurmuzian, ambas familias muy tradicionales de nuestra comunidad, ligadas a la vida religiosa e institucional de la misma, y que en todas las oportunidades que se les ha requerido, han hecho importantes donaciones para el sostenimiento de las obras comunitarias, sin ningún tipo de distinciones.

Cocina:

Tarta de Berenjenas

INGREDIENTES:

Masa:

250 grs. de harina,
100 grs. de manteca,
1 huevo,
1 cdita. de sal,
agua fría, para unir.

Relleno:

6 berenjenas,
2 tomates,
2 cebollas chicas,
pan rallado, cantidad necesaria,
sal, pimienta y orégano, a gusto.

PREPARACION:

Colocar la harina en forma de corona sobre la mesa.

Poner la manteca en el centro y desmenuzarla con los dedos.

Agregar la sal y el huevo e ir tomando la mezcla

añadiendo agua.

Unir bien hasta obtener una masa suave y dejarla descansar durante veinte minutos.

Para el relleno, pelar las berenjenas, quitarles las semillas y cortarlas en rodajas muy finas. Colocarlas en un recipiente con sal gruesa y dejarlas durante una hora para quitarles el sabor amargo. Luego, lavarlas y secarlas.

Estirar la masa y forrar un molde para tarta previamente enmantecado.

Cortar los tomates y cebollas en rodajas finas y rellenar la tarta alternando las berenjenas, los tomates y la cebolla.

Entre capa y capa intercalar pan rallado y condimentar con sal, pimienta y orégano, a gusto.

Rociar con aceite y cocinar en horno durante cincuenta minutos.

En caso de que sobre masa, formar un enrejado sobre la tarta, lo que le dará mejor presentación.

I. Tch.

DONACIONES:

Con motivo de cumplir setenta años, Sirak Sukiasian dona \$ a 2.000 a SARDARABAD.

Conceptos básicos de la O.D.L.A.

(viene de pág. 2)

de militantes contrarios a la metodología utilizada y a los principios socialistas de su Carta Orgánica, en el año 1896, en Londres, fundaron el Partido Henschakian Reorganizado, encabezado por Míhrán Damadian.

A partir de 1919, la organización comenzó a denominarse Partido Liberal. Entre otros, fueron sus dirigentes más destacados Arpiar Arpiarian, Mjo Shahan y Míhrán Svazlen.

(continuará)

HOKEHANKISD:

ADRINE TOROSSIAN

El 9 de enero ppdo. se cumplió el primer aniversario del fallecimiento de la Sra. Adrine Torossian.

Con tal motivo, sus hijos, Levón y Toros, sus hijas políticas y nietos harán oficiar un "Hokehankisd" el domingo 13 de enero próximo, en la Catedral San Gregorio El Iluminador, misa a la que invitan a todos sus parientes y amigos para honrar la memoria de su madre.

RIGAR'S

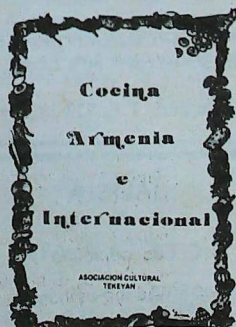
de M. NOURIKHAN
e hijos

nouri Jean's

20 SUCURSALES
CORDOBA

LEE
WALTON
400
FIMMACH
UFO

Sus
mejores
regalos:



"COCINA ARMENIA
E INTERNACIONAL"

\$ a 600 más gastos de envío: \$ a 80



**Diccionario
Armenio-
Castellano**
de Monseñor Dr.
Pascual Tekeyan
\$ a 3.800
más gastos de envío:
\$ a 150

**Diccionario
Castellano-
Armenio**
\$ a 2.800
más gastos de envío:
\$ a 150

Video-tape
"Visita de S.S. Vazken I a la Argentina"
US\$ 150

Video Tape
"Homenaje a Vahram Mavian"
US\$ 150

ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN

Cnel. Niceto Vega 4779. (1414) Capital

Solicito el envío de: ☐ "Cocina Armenia e Internacional"

☐ "Diccionario Armenio-Castellano" ☐ "Diccionario Castellano-Armenio"

☐ Video tape "Vazken I" ☐ Video tape "Homenaje a Vahram Mavian"

(marque una cruz donde corresponda)

NOMBRE:

DOMICILIO:

Adjunto cheque N°:

LOCALIDAD:

CODIGO:

del Banco:

(cheques a la orden de Periódico Armenio Sardarabad -no a la orden)